

La Catastrophe des Arabes en Palestine 1948 – 1967

Un appel à la conscience et à
l'engagement.



Par Ibrahim Abdel Sattar

Ghada A. Sattar (traduction)

La catastrophe des Arabes en Palestine
1948 - 1967

© Ghada A. Sattar (traduction), 2025

ISBN numérique : 979-10-405-9521-2

Librinova”

www.librinova.com

Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles L335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

© *Traduit par Ghada A. Sattar*



L'auteur Ibrahim Abdel Sattar

Dédicace

Je dédie la traduction et la réalisation de ce livre de mon père, fruit de sa pensée et de son engagement, à tous les membres de notre famille, et tout particulièrement à ses petits-enfants.

Puisse-t-il, à travers ces pages, continuer à dialoguer avec eux, à leur transmettre un souffle de savoir, d'identité et de mémoire.

Que cet héritage les accompagne comme une lumière, sur leurs chemins de vie, personnels et professionnels.

Sa fille Ghada A. Sattar

Préface

La catastrophe des Arabes en Palestine

Avant la Nakba (la catastrophe de 1948) et après la Naksa (la défaite de 1967), l'histoire est marquée par des événements tumultueux, des rapports militaires, des documents confidentiels, des informations cruciales, ainsi que des faits et des chiffres accablants...

Autant d'éléments qui mettent en cause l'ensemble des acteurs impliqués, y compris les responsables arabes qu'ils soient dirigeants, individus ou peuples.

Le livre présente une véritable critique des antagonistes et une relecture approfondie de cette tragédie majeure, incluant un chapitre détaillé, consacré aux secrets de la Naksa, et analysant ce qui a précédé et suivi le 5 juin 1967.

À travers ce récit, Ibrahim nous plonge dans une chronologie de faits s'étalant d'avant 1948 jusqu'après 1967, époque charnière durant laquelle la Palestine a connu douleur, résistance et espoir.

C'est une mémoire vivante, transmise avec force et sincérité.

La "Catastrophe des Arabes en Palestine", est un appel à la Conscience et à l'Action ; un projet porteur de mémoire, de vérité et d'engagement. Il est un appel à la Conscience et à l'Action, une œuvre profondément significative, conçue pour éveiller les consciences à travers le témoignage direct d'un témoin ayant vécu les événements de près. Mon père, a non seulement vécu cette période marquante de l'histoire palestinienne, mais en a aussi consigné avec précision les faits survenus pendant de nombreuses années.

La version française de ce livre proposera au lecteur Une courte autobiographie de l'auteur, permettant de mieux comprendre son parcours et son engagement.

La traduction intégrale de l'ouvrage original, afin de préserver toute la richesse du témoignage.

Une présentation du projet initial qui rend cette traduction et cette publication possible.

Il est une invitation à regarder la réalité en face, à écouter une voix authentique, à réfléchir, à son niveau, à la justice envers le peuple palestinien et à sa dignité.

L'original de "La catastrophe des Arabes en Palestine" ou le Courage de mon Père, Ibrahim Abdul-Sattar, retrace l'histoire Vivante de la Palestine.

Projet de la traductrice

Ce projet est né dans mon esprit à la suite des conflits, des guerres et des crises que j'ai vécus dans ma région et dans différentes parties du monde. En particulier, ce qui se déroule sous nos yeux depuis le 7 octobre 2023 à Gaza et dans les territoires occupés, au sud du Liban, en Syrie, et ailleurs, en termes de destruction et de tuerie. L'histoire qui s'accélère tragiquement aujourd'hui au Moyen-Orient trouve principalement ses sources et ses origines dans la Nakba en Palestine 1948. Cette dernière est rapidement devenue une Nakba pour l'ensemble de la région et, à partir de 1967, un point de rupture pour la construction et la consolidation du droit international.

Face à cette impasse, je me suis retrouvée à la recherche de la vérité d'un passé prégnant. J'ai ressenti le besoin de me tourner vers l'Histoire, dans l'espoir de mieux comprendre le présent et de trouver une voie vers un avenir plus lumineux. Le courage de mon père qui a écrit la catastrophe des Arabes en Palestine, a été le point de départ de cette quête. J'ai entrepris de le traduire en français et en anglais, afin d'en faire bénéficier le plus grand nombre.

J'ai voulu que ce témoignage soit accessible à celles et ceux qui recherchent sincèrement la vérité, mais peinent à comprendre les violences actuelles que nous vivons au quotidien. En transmettant la mémoire, ce travail essaie de contribuer à construire une conscience plus lucide, plus juste, et peut-être, à ouvrir la voie vers une paix véritable.

Biographie d'Ibrahim

Écrivain et intellectuel, il est né à Bagdad le 12 avril 1924 d'une mère Irakienne et d'un père d'origine indienne et de nationalité Anglaise. Il obtient ainsi son passeport Britannique. Il passe son enfance et sa jeunesse à Haïfa, en Palestine, où sa famille était établie depuis 1930. Élève de l'école Salésienne, il y poursuit sa scolarité jusqu'à l'obtention du certificat de la London Matriculation en 1946. L'année suivante, il décroche un diplôme de journalisme à l'Académie du Caire. Après la Nakba de 1948, il trouve refuge au Liban, pays qui deviendra le sien. Il y obtint la nationalité libanaise en 1968 par Kamal Jumblat (fondateur du parti Socialiste. Dans les années 1970, il est reconnu comme auteur palestinien jordanien par l'Université d'Amman. Il travaille ensuite avec le Saudi Arabian Research Institut en tant que traducteur et linguiste Polyglotte et passionné de lettres, il écrit plusieurs ouvrages, rédige de nombreux articles pour la presse libanaise et traduit plusieurs livres en anglais. Il s'éteint à Beyrouth en 2009, laissant derrière lui une œuvre marquée, entre autres, par l'exil, la mémoire, et l'engagement intellectuel.



son Passeport Britannique